

“By This All Will Know That You Are My Disciples”

By Elder Dieter F. Uchtdorf
Of the Quorum of the Twelve Apostles

“Tại Điều Này Mà Mọi Người Sẽ Nhận Biết Các Người Là Môn Đồ Ta”

Bài của Anh Cả Dieter F. Uchtdorf
Thuộc Nhóm Túc Số Mười Hai Vị Sứ Đồ

April 2025 general conference

Our love for God and His children is a powerful testimony to the world that this is truly the Savior's Church.

Many years ago Sister Uchtdorf and I were traveling through southern Germany. It was just before Easter, and we invited a good friend, who was not a member of the Church, to join us in our Sunday worship service. We loved this dear friend, so it was normal and natural to share with her how we felt about the Savior and His Church and to invite her to come and see! She accepted the invitation and joined us at the meetings of a nearby branch.

If you have ever brought a friend to church for the first time, you can probably relate to the way I felt that Sunday morning. I wanted everything to go perfectly. Our friend was a highly educated, spiritual person. I earnestly hoped the meetings of this branch would make a good impression on her and represent the Church well.

The branch met in some rented rooms on the second floor of a grocery store. To get there, we had to take the stairs at the back of the building, passing the strong aromas from goods stored there.

As the sacrament meeting began, I thought about my friend experiencing this for the first time, and I couldn't help but notice things that made me cringe a little. The singing, for example, didn't exactly sound like the Tabernacle Choir. Restless, noisy children could be heard during

Tình yêu thương của chúng ta dành cho Thượng Đế và con cái của Ngài là một chứng ngôn mạnh mẽ với thế giới rằng đây thực sự là Giáo Hội của Đấng Cứu Rỗi.

Cách đây nhiều năm, Chị Uchtdorf và tôi đã hành trình khắp miền nam nước Đức. Đó là ngay trước lễ Phục Sinh, và chúng tôi đã mời một người bạn thân, không phải là tín hữu của Giáo Hội, cùng tham dự buổi lễ thờ phượng ngày Chủ Nhật của chúng tôi. Chúng tôi rất quý người bạn thân thiết này, vậy nên cũng là lẽ bình thường tự nhiên để chia sẻ với chị ấy cảm nghĩ của chúng tôi về Đấng Cứu Rỗi và Giáo Hội của Ngài cũng như mời chị ấy đến và xem! Chị ấy chấp nhận lời mời và cùng chúng tôi tham dự các buổi họp ở một chi nhánh gần đó.

Nếu anh chị em đã từng dẫn một người bạn đến nhà thờ lần đầu tiên, thì có lẽ anh chị em có thể hiểu được cảm giác của tôi vào buổi sáng Chủ Nhật hôm đó. Tôi muốn mọi việc diễn ra một cách hoàn hảo. Người bạn của chúng tôi là người có học thức cao, có tinh thần thuộc linh. Tôi thật lòng hy vọng các buổi họp của chi nhánh này sẽ gây ấn tượng tốt với chị ấy và thể hiện hình ảnh tích cực của Giáo Hội.

Chi nhánh nhóm họp trong một vài căn phòng được thuê ở tầng hai của một cửa hàng tạp hóa. Để đến đó, chúng tôi phải đi cầu thang ở phía sau tòa nhà, và đi qua mùi hương nồng nặc của các loại hàng hóa được lưu trữ ở đó.

Khi lễ Tiệc Thánh bắt đầu, tôi nghĩ về việc người bạn của tôi lần đầu tiên trải nghiệm điều này, và tôi không thể không chú tâm đến những điều mà khiến cho tôi hơi rùng mình. Ví dụ, việc tiếng hát không chuẩn xác như Đại Ca Đoàn Tabernacle. Sự hiếu động, tiếng ồn ào của trẻ con

the sacrament. The speakers did their best, but they were not skilled at public speaking. I sat uncomfortably through the meeting, hoping that maybe Sunday School would be better.

It wasn't.

All morning I worried about what our friend must think of this church we had taken her to.

Afterward, as we drove home, I turned to talk to our friend. I wanted to explain that this was just one small branch and it didn't really represent the Church as a whole. But before I could say a word, she spoke up.

"That was beautiful," she said.

I was speechless.

She continued, "I'm so impressed with how people treat each other in your church. They all seem to come from different backgrounds, and yet it's clear that they genuinely love each other. This is what I imagine Christ wanted His Church to be like."

Well, I quickly repented of my judgmental attitude. I had wanted picture-perfect meetings to impress my friend. But what the members of this branch had achieved was a heart-perfect spirit of love, kindness, patience, and compassion.

That Faith Might Increase in the Earth

My dear brothers and sisters, my dear friends, I love The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints. It is the Savior's true and living Church, and it teaches the restored fulness of the gospel of Jesus Christ. His priesthood power and authority reside here. Jesus Christ leads this Church personally, through servants He has called and authorized, and by a living prophet, even President Russell M. Nelson. The Savior has given the Latter-day Saints a unique mission to gather God's children and prepare the world for the Savior's Second Coming. I bear my witness that all of this is true.

But it's important to remember that when most people experience the Church of Jesus

có thể được nghe thấy trong suốt buổi lễ Tiệc Thánh. Những người nói chuyện không có kỹ năng nói trước công chúng, dù họ đã cố gắng hết khả năng của mình. Tôi ngồi tham dự với tâm trạng không thoải mái trong suốt buổi họp, hy vọng rằng có lẽ Trường Chủ Nhật sẽ tốt hơn.

Nhưng không.

Suốt buổi sáng, tôi lo lắng không biết người bạn của chúng tôi phải nghĩ gì về nhà thờ mà chúng tôi đã đưa chị ấy đến.

Sau đó, khi chúng tôi lái xe về nhà, tôi quay lại trò chuyện với người bạn của chúng tôi. Tôi muốn giải thích rằng đây chỉ là một chi nhánh nhỏ và nó không thực sự tiêu biểu cho toàn thể Giáo Hội. Nhưng trước khi tôi kịp nói lời nào, thì chị ấy đã lên tiếng.

Chị ấy nói: "Buổi lễ thật tuyệt vời."

Tôi lặng đi nói không nên lời.

Chị ấy nói tiếp: "Tôi rất ấn tượng với cách mọi người đối xử với nhau trong Giáo Hội của anh chị. Tất cả họ dường như đến từ các hoàn cảnh khác nhau, nhưng rõ ràng là họ thực sự yêu thương lẫn nhau. Đây là điều mà tôi hình dung Đấng Ky Tô muốn Giáo Hội của Ngài phải như thế."

Vâng, tôi nhanh chóng hối cải về thái độ phán xét của mình. Tôi đã muốn các buổi họp phải hoàn hảo để gây ấn tượng với người bạn của mình. Nhưng điều mà các tín hữu của chi nhánh này đã đạt được là một tinh thần yêu thương, tử tế, kiên nhẫn, và trắc ẩn hoàn hảo.

Để Cho Đức Tin Có Thể Được Tăng Trưởng trên Thế Gian

Thưa anh chị em, các bạn thân mến của tôi, tôi yêu mến Giáo Hội Các Thánh Hữu Ngày Sau của Chúa Giê Su Ky Tô. Là Giáo Hội chân chính và sinh động của Đấng Cứu Rỗi, và là nơi giảng dạy phúc âm trọn vẹn được phục hồi của Chúa Giê Su Ky Tô. Quyền năng và thẩm quyền chức tư tế của Ngài ngự nơi đây. Chúa Giê Su Ky Tô đích thân dẫn dắt Giáo Hội này, qua các tôi tớ mà Ngài đã kêu gọi và trao thẩm quyền, và qua vị tiên tri tại thế, hiện nay là Chủ Tịch Russell M. Nelson. Đấng Cứu Rỗi đã ban cho Các Thánh Hữu Ngày Sau một sứ mệnh đặc biệt để quy tụ con cái của Thượng Đế và chuẩn bị thế gian cho Ngày Tái Lâm của Đấng Cứu Rỗi. Tôi làm chứng rằng tất cả những điều này là thật.

Nhưng điều quan trọng cần nhớ là trong cảm nhận đầu tiên của hầu hết mọi người về

Christ for the first time, they aren't thinking about priesthood authority or ordinances or the gathering of Israel. What they're likely to notice, above all else, is how they feel when they're with us and how we treat each other.

"Love one another," Jesus said. "By this all will know that you are My disciples." Very often, a person's first testimony of Jesus Christ comes when he or she feels love among disciples of Jesus Christ.

The Savior declared that He restored His Church so "that faith ... might increase in the earth." Therefore, when people visit our Church meetings, the Savior wants them to leave with stronger faith in Him! The love our friends feel among us will lift them closer to Jesus Christ! That is our simple goal every time we gather.

Anyone who is seeking greater faith in Christ or a closer connection to Heavenly Father should feel right at home in The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints. Inviting them to our meetings can be as normal and as natural as inviting them into our homes.

The Ideal and the Real

Now, I realize that I'm describing the ideal. And in this mortal life, we rarely get to experience the ideal. And "until the perfect day," there will always be a gap between the ideal and the real. So, what should we do when the Church doesn't feel like the perfect day? When, for whatever reason, our ward doesn't yet nurture perfect faith or love? Or when it feels that we don't fit in?

One thing we should not do is give up on the ideal!

The title page of the Book of Mormon includes this important caution: "If there are faults," it says, "they are the mistakes of men; wherefore, condemn not the things of God."

Can a book—or a church or a person—have "faults" and "mistakes" and still be the work of God?

My answer is a resounding yes!

Giáo Hội của Chúa Giê Su Kỵ Tô, họ không nghĩ về thẩm quyền hoặc các giáo lễ chức tư tế hoặc sự quy tụ Y Sơ Ra Ên. Mà trước hết, những gì họ có thể nhận thấy là cảm nhận của họ khi họ ở bên cạnh chúng ta và cách mà chúng ta đối xử với nhau.

Chúa Giê Su đã phán: "Các người yêu nhau. Thì ấy là tại điều đó mà thiên hạ sẽ nhận biết các người là môn đồ Ta." Thông thường, chứng ngôn đầu tiên của một người về Chúa Giê Su Kỵ Tô đến khi người đó cảm nhận được tình yêu thương giữa các môn đồ của Chúa Giê Su Kỵ Tô.

Đấng Cứu Rỗi đã phán rằng Ngài đã phục hồi Giáo Hội của Ngài để "đức tin ... có thể được tăng trưởng trên thế gian." Do đó, khi mọi người đến thăm các buổi nhóm họp của Giáo Hội chúng ta, Đấng Cứu Rỗi muốn họ ra về với đức tin mạnh mẽ hơn nơi Ngài! Tình yêu thương mà bạn bè của chúng ta cảm nhận được ở giữa chúng ta sẽ nâng họ đến gần Chúa Giê Su Kỵ Tô hơn! Đó là mục tiêu đơn giản của chúng ta mỗi khi chúng ta quy tụ với nhau.

Những ai đang tìm kiếm đức tin lớn lao hơn nơi Đấng Kỵ Tô hoặc một sự kết nối gần gũi hơn với Cha Thiên Thượng thì nên cảm thấy thoải mái trong Giáo Hội Các Thánh Hữu Ngày Sau của Chúa Giê Su Kỵ Tô. Việc mời bạn bè đến các buổi họp của chúng ta có thể là bình thường và tự nhiên như mời họ vào nhà của chúng ta.

Lý Tưởng và Hiện Thực

Giờ đây, tôi nhận ra rằng tôi đang vẽ ra lý tưởng. Và trong cuộc sống trần thế này, chúng ta hiếm khi có được kinh nghiệm lý tưởng. Và "cho đến ngày hoàn hảo," thì giữa lý tưởng và hiện thực sẽ luôn có một khoảng cách. Vậy thì, chúng ta nên làm gì khi Giáo Hội không cảm thấy giống như ngày hoàn hảo? Khi mà tiểu giáo khu của chúng ta, vì bất kỳ lý do gì, chưa nuôi dưỡng đức tin hay tình yêu thương hoàn hảo? Hoặc khi cảm thấy rằng chúng ta không phù hợp?

Một điều chúng ta không nên làm là từ bỏ lý tưởng đó!

Trang tựa của Sách Mặc Môn có lời cảnh báo quan trọng này: "Nếu có lỗi lầm, thì đó là lỗi lầm của loài người; vậy nên, chớ lên án những sự việc của Thượng Đế."

Liệu một quyển sách—hay một giáo hội hay một người nào đó—có thể có "lỗi lầm" nhưng đồng thời vẫn là công việc của Thượng Đế không?

Câu trả lời đồng dạng của tôi là có!

So, while we hold ourselves to the Lord's high standards, let's also be patient with one another. We are each a work in progress, and we all rely on the Savior for any progress we make. That's true for us as individuals, and it's true for the kingdom of God on earth.

The Lord invites us not just to join His kingdom but also to be anxiously engaged in building it. God envisions a people who are “of one heart and one mind.” And to be of one heart, we must seek pure hearts, and that requires a mighty change of heart.

But that doesn't mean changing my heart to align with yours. Nor does it mean changing your heart to align with mine. It means that we all change our hearts to align with the Savior.

If we are not there yet, remember: with the Lord's help, nothing is impossible.

Fit and Belonging

And if you ever feel like you don't quite fit in, please know that you are not alone. Haven't we all been in life situations when we felt like the stranger in the room? I have experienced this more than once. When I was 11 years old, my family was forced to leave our home and move to an unfamiliar region. Everything was different from what I was used to. And my accent made it clear to the other children that I was different from what they were used to. At a time when I desperately needed friendship and belonging, I felt lonely and displaced.

Here on earth, most of the differences we notice—the differences some of us use to categorize each other—have to do with earthly things: physical appearance, nationality, language, clothing, customs, and so on. But “God does not view things the way people do. People look on the outward appearance, but the Lord looks at the heart.”

From His perspective, there is one category that comes before all others: child of God. And

Vì vậy, trong khi chúng ta đang cố gắng sống theo các tiêu chuẩn cao của Chúa, thì chúng ta cũng hãy kiên nhẫn với nhau. Mỗi người chúng ta đều đang trong quá trình hoàn thiện, và tất cả chúng ta đều trông cậy vào Đấng Cứu Rỗi về bất cứ sự tiến triển nào mà chúng ta đạt được. Điều đó đúng với mỗi cá nhân chúng ta, và cũng đúng đối với vương quốc của Thượng Đế trên thế gian.

Chúa mời gọi chúng ta không những gia nhập vương quốc của Ngài mà còn thiết tha nhiệt thành tham gia vào việc xây dựng vương quốc đó. Thượng Đế muốn dân Ngài trở nên “đồng một lòng và một trí”. Và để đồng một lòng, chúng ta phải tìm cách để có được tấm lòng thanh khiết, và điều đó đòi hỏi một sự thay đổi lớn lao trong lòng.

Nhưng nó không có nghĩa là thay đổi lòng tôi để hòa hợp với tấm lòng anh chị em. Nó cũng không có nghĩa là thay đổi tấm lòng của anh chị em để hòa hợp với lòng tôi. Điều đó có nghĩa là tất cả chúng ta đều thay đổi tấm lòng của mình để phù hợp với Đấng Cứu Rỗi.

Nếu chúng ta chưa sẵn sàng, thì hãy nhớ rằng: với sự giúp đỡ của Chúa, mọi việc đều có thể thực hiện được.

Sự Xứng Đáng và Sự Thuộc Vào

Và nếu anh chị em đã từng cảm thấy mình không hoàn toàn hòa nhập, thì xin biết rằng anh chị em không đơn độc. Chẳng phải chúng ta đều đã từng ở trong những hoàn cảnh sống mà chúng ta cảm thấy giống như một người xa lạ ở giữa mọi người sao? Tôi đã có kinh nghiệm này không chỉ một lần. Khi tôi 11 tuổi, gia đình tôi bị buộc phải rời bỏ nhà cửa và chuyển đến một vùng đất xa lạ. Mọi thứ thật khác biệt so với nơi tôi từng sống. Và giọng nói của tôi khiến cho những đứa trẻ khác thấy rõ rằng tôi khác với những gì mà chúng từng biết. Ngay tại thời điểm mà tôi khao khát có được tình bạn và sự thuộc vào, tôi lại cảm thấy cô đơn và lạc lõng.

Trên thế gian này đây, hầu hết những khác biệt mà chúng ta nhận thấy—những khác biệt mà một số người trong chúng ta dùng để phân biệt lẫn nhau—đều liên quan đến những sự việc của thế gian như: ngoại hình, quốc tịch, ngôn ngữ, trang phục, phong tục, và vân vân. Nhưng “Đức Giê Hô Va chẳng xem điều gì loài người xem. Loài người xem bề ngoài, nhưng Đức Giê Hô Va nhìn thấy trong lòng.”

Từ quan điểm của Ngài, có một phạm trù mà quan trọng hơn hết tất cả các phạm trù khác,

we all fit perfectly in this one.

It's natural to want to be around people who look, talk, act, and think like we do. There is a place for that.

But in the Savior's Church, we gather all of God's children who are willing to be gathered and who seek the truth. It is not our physical appearance, our political views, our culture, or our ethnicity that brings us together. It is not our common background that unites us. It is our common objective, our love for God and love for our neighbor, our commitment to Jesus Christ and His restored gospel. We are "one in Christ."

The unity we seek is not to have everyone stand in the same place; it is to have everyone face in the same direction—toward Jesus Christ. We are one not because of where we've been but where we are striving to go, not because of who we are but who we seek to become.

That is what Christ's true Church is all about.

One Body

If you love God, if you want to know Him better by following His Son, then you belong here. If you're earnestly seeking to keep the Savior's commandments—even though you're not perfect at it yet—then you are a perfect fit for The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.

And what if you're different from people around you? That doesn't make you a misfit—it makes you a needed part of the body of Christ. All are needed in the body of Christ. The ears perceive things that the eyes never could. The feet do things that the hands would be ineffective at.

chính là: con cái của Thượng Đế. Và tất cả chúng ta đều hoàn toàn phù hợp với điều này.

Việc muốn ở gần những người mà có ngoại hình, lời nói, hành động, và suy nghĩ giống như chúng ta là điều tự nhiên. Có một nơi dành riêng cho điều đó.

Nhưng trong Giáo Hội của Đấng Cứu Rỗi, chúng ta quy tụ tất cả con cái của Thượng Đế, là những người sẵn lòng để được quy tụ và tìm kiếm lẽ thật. Không phải diện mạo của chúng ta, quan điểm chính trị của chúng ta, văn hóa của chúng ta, hay sắc tộc của chúng ta là điều mang chúng ta lại với nhau. Hoàn cảnh chung của chúng ta không phải là điều hiệp nhất chúng ta. Mà đó là mục tiêu chung của chúng ta, là tình yêu thương đối với Thượng Đế và đối với những người lân cận, là sự cam kết của chúng ta với Chúa Giê Su Kỵ Tô và phúc âm phục hồi của Ngài. Chúng ta "đều làm một" trong [Đức Chúa Giê Su Kỵ Tô].

Sự hiệp nhất mà chúng ta tìm kiếm không phải là để cho tất cả mọi người có cùng quan điểm và hành vi; mà đó là để cho mọi người cùng hướng về một mục tiêu chung—hướng về Chúa Giê Su Kỵ Tô. Chúng ta hiệp làm một không phải là vì nơi mà chúng ta đã từng đi qua mà là nơi chúng ta đang cố gắng đi đến, không phải vì chúng ta là ai mà vì con người mà chúng ta tìm cách để trở thành.

Đó là mục đích của Giáo Hội chân chính của Đấng Kỵ Tô.

Một Thân Thể

Nếu anh chị em yêu mến Thượng Đế, nếu anh chị em muốn biết Ngài rõ hơn bằng cách noi theo Vị Nam Tử của Ngài, thì anh chị em thuộc về nơi đây. Nếu anh chị em tha thiết tìm cách tuân giữ các lệnh truyền của Đấng Cứu Rỗi—cho dù anh chị em chưa hoàn hảo trong việc đó—thì anh chị em cũng sẽ hoàn toàn phù hợp với Giáo Hội Các Thánh Hữu Ngày Sau của Chúa Giê Su Kỵ Tô.

Và nếu anh chị em khác biệt với những người xung quanh thì sao? Điều đó không làm cho anh chị em không phù hợp—mà nó làm cho anh chị em trở thành một phần cần thiết trong thân thể của Đấng Kỵ Tô. Tất cả mọi người đều được cần đến trong thân thể của Đấng Kỵ Tô. Đôi tai cảm nhận được những điều mà đôi mắt không bao giờ có thể làm được. Bàn chân làm những việc mà bàn tay sẽ không thể thực hiện được.

That doesn't mean your job is to change everyone to be like yourself. But it does mean that you have something important to contribute—and that you have something important to learn!

One Voice

In every session of general conference, we're blessed with inspiring music from talented choirs. As you listen, you might notice that the singers don't all sing the same notes. Sometimes one section carries the melody, sometimes another. But they all contribute to the beautiful sound, and they're completely unified. Each choir member has the same central goal: to praise God and lift our hearts to Him. Each must have his or her mind and heart fixed on the same divine purpose. And when that happens, they truly become one voice.

If you are not yet a member of The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, we invite you to join us as we rejoice in the Savior's "song of redeeming love." We need you. We love you. The Church will be better with your efforts to serve the Lord and His children.

If you have already shown, through baptism, through making covenants with God, your desire to "come into the fold of God, and to be called his people," thank you for being part of this great and divine work and for helping to make the Church of Jesus Christ what the Savior wants it to be.

As I learned from my friend in Germany, our love for God and His children is a powerful testimony to the world that this is truly the Savior's Church.

May God bless us to patiently but diligently seek to live up to the ideals our Savior, Redeemer, and Master has set for us—so all will know that we are His disciples. In the sacred name of Jesus Christ, amen.

Điều đó không có nghĩa là công việc của anh chị em là thay đổi mọi người để trở nên giống như bản thân mình. Mà điều đó có nghĩa là anh chị em có một điều gì đó quan trọng để đóng góp—và anh chị em có một điều gì đó quan trọng để học hỏi!

Một Tiếng Nói

Trong mỗi phiên họp của đại hội trung ương, chúng ta được ban phước với phần âm nhạc đầy soi dẫn từ các ca đoàn tài năng. Khi lắng nghe, anh chị em có thể nhận thấy rằng các ca sĩ không hát cùng một nốt nhạc. Đôi lúc có đoạn hát theo giai điệu, đôi lúc lại hát theo cách khác. Nhưng tất cả họ đều góp phần tạo nên thanh âm tuyệt vời, và họ hoàn toàn hiệp nhất. Mỗi thành viên trong ca đoàn đều có cùng một mục tiêu chính: ngợi khen Thượng Đế và nâng cao tâm hồn của chúng ta hướng đến Ngài. Mỗi người đều cần phải đặt tâm trí và tấm lòng của họ gắn chặt vào cùng một mục đích thiêng liêng. Và khi điều đó xảy ra, họ thực sự trở thành một tiếng nói.

Nếu anh chị em chưa phải là tín hữu của Giáo Hội Các Thánh Hữu Ngày Sau của Chúa Giê Su Ky Tô, chúng tôi mời anh chị em hãy tham gia cùng chúng tôi khi chúng tôi hân hoan trong "bài ca về tình yêu cứu chuộc" của Đấng Cứu Rỗi. Chúng tôi cần anh chị em. Chúng tôi yêu mến anh chị em. Giáo Hội sẽ tốt hơn qua những nỗ lực của anh chị em để phục vụ Chúa và con cái của Ngài.

Nếu anh chị em đã cho thấy, qua phép báp têm, qua việc lập giao ước với Thượng Đế, ước muốn của anh chị em để "gia nhập đàn chiên của Thượng Đế, và để được gọi là dân Ngài," thì xin cảm ơn anh chị em đã góp phần vào công việc vĩ đại và thiêng liêng này và đã giúp làm cho Giáo Hội của Chúa Giê Su Ky Tô trở thành nơi như Đấng Cứu Rỗi hằng muốn.

Như tôi đã học được từ người bạn của tôi ở Đức, tình yêu thương của chúng ta dành cho Thượng Đế và con cái của Ngài là một chứng ngôn mạnh mẽ với thế giới rằng đây thực sự là Giáo Hội của Đấng Cứu Rỗi.

Cầu xin Thượng Đế ban phước cho chúng ta để kiên nhẫn nhưng cũng chuyên tâm tìm cách sống theo những lý tưởng mà Đấng Cứu Rỗi, Đấng Cứu Chuộc và Đức Thầy đã đặt ra cho chúng ta—để tất cả mọi người đều sẽ biết rằng chúng ta là môn đồ của Ngài. Trong thánh danh của Chúa Giê Su Ky Tô, A Men.